

亚马逊网上书店五星级畅销书

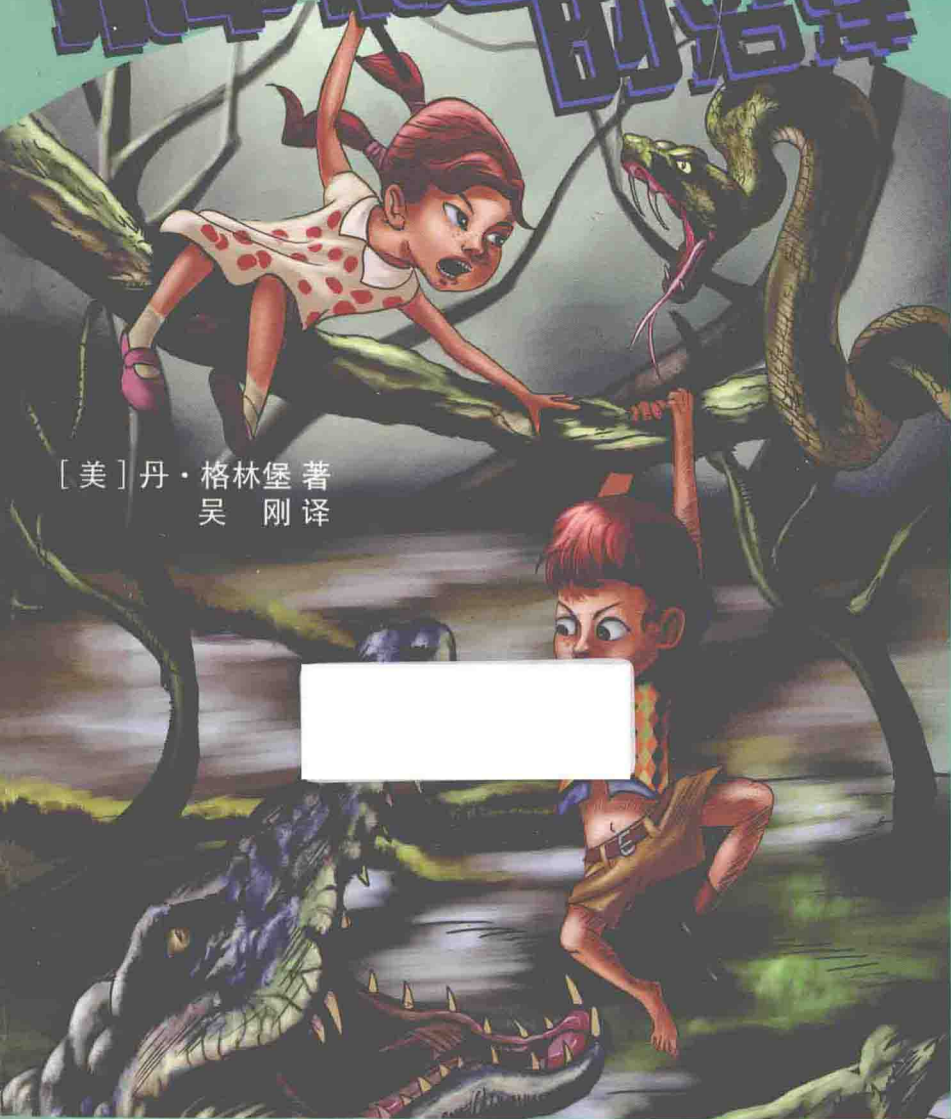
黑森林
国际畅销书系



黑森林的秘密 2

神秘沼泽

[美] 丹·格林堡 著
吴 刚 译



少年儿童出版社

黑森林
国际畅销书系

神秘的沼泽

[美]丹·格林堡 著
吴刚 译

藏书

少年儿童出版社

图书在版编目(C I P)数据

神秘的沼泽/[美]丹·格林堡著;吴刚译.—上海:少年儿童出版社,2015.7

(黑森林国际畅销书系.黑森林的秘密:2)

ISBN 978-7-5324-9733-1

I.①神… II.①丹…②吴… III.①儿童文学—中篇小说—美国—当代 IV.①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150386号

著作权合同登记号 图字:09-2013-745号

Text copyright © 2006 by Dan Greenburg. All rights reserved.
First published in the United States by Harcourt Books Inc., under the title SECRETS OF DRIPPING FANG: TREACHERY AND BETRAYAL AT JOLLY DAYS. Simplified Chinese translation rights arranged with Sheldon Fogelman Agency, Inc.



黑森林国际畅销书系

黑森林的秘密 2

神秘的沼泽

[美]丹·格林堡 著

吴 刚 译

肖 劲 刘 野 封面图

叶雄图文工作室 插图

曹卓平 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 曹卓平

责任校对 黄 岚 技术编辑 许 辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 www.ewen.co 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市梅李印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.125 字数 60 千字

2015 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9733-1/1·3876

定价 12.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



“黑森林国际畅销书系”序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典,近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译,故而对这些作品颇多了解,也怀有较深的感情。比如这套《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作,作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇,不仅情节紧张、想象丰富,巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上轮番登场,还生动地塑造了一对性格迥异,却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹,传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。



2013年8月出版的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本,讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历,其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害,也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后,我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷,恰恰相反,作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然,对大自然和动物界疯狂攫取的人,故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物,处处尊重大自然的规律,以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先,它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗?黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方,它位于德国西南部的巴登-符腾堡州,其西边和南边是莱茵河谷,是德国最大的森林山脉,也是举世闻名的旅游胜地。这个地



方和童话有着特别的渊源,因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品,如《白雪公主》和《灰姑娘》等,都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传,“黑森林”不仅名声大噪,为世人所熟知,还渐渐超越了其具体的地理所指,而成为了童话中的一个重要元素,被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中,也有一个被施了魔法的幽暗森林,那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物,那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡,矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验,战胜了许多困难,才最终走出了森林,重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置,有了这样的设置,故事一定会变得惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,该书系的命名与《黑森林的秘密》有关,这也很有意义。该书在中国首次出版后曾经荣获 2008 年全国引进类图书奖,重印了数次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具



有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来,这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者,我在这一本本好书诞生的过程中,深切地感受到少儿社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动,深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力,也衷心期望它能和“金玫瑰国际大奖童书精粹”一样,成长为少儿社的一个杰出品牌,为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮,帮助他们度过快乐的童年时光!

(吴刚,上海外国语大学高级翻译学院副院长,
英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



人物表

(按本书中人物出场顺序排列)

史伟力	双胞胎兄妹中的哥哥, 10 岁
史琪娜	双胞胎兄妹中的妹妹, 10 岁
维纳	午夜黑森林边高速公路上的汽车司机
乔荷婷	快乐时光孤儿院的院长
罗科	孤儿院里的一个男孩, 还有 奥维、法莉、梅艾丽、 罗茜、韦恩等都是孤儿院里的孩子
马黛玛	住在黑森林的马氏姐妹中的姐姐, 巨型蚂蚁
马海迪	住在黑森林的马氏姐妹中的妹妹, 巨型蚂蚁
司埃加	教授, 住在黑森林中
司雪莉	教授的夫人, 长着八条腿、有八只眼睛的大蜘蛛
卡夫卡	辛辛那提市地铁警察局失踪人口处的副警长
贝克特	辛辛那提市地铁警察局失踪人口处的普通警官
阿芬, 老爸, 老妈	“老妈和老爸的沼泽边餐馆”中的服务员与老板 夫妇
福哥	狼群之王

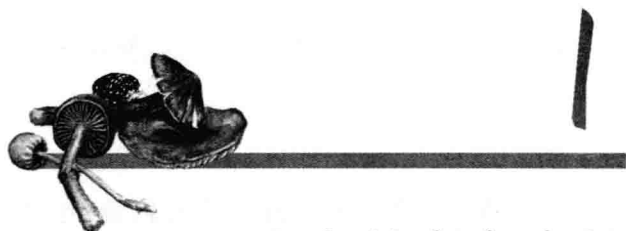


目 录

MU LU



第一章	这家伙有点古怪	1
第二章	僵尸现身	8
第三章	谁把事情搞砸了	10
第四章	孤儿院里的背叛	18
第五章	蜘蛛的心思	24
第六章	魔头上门	29
第七章	千万别让她们上来!	38
第八章	可怕的泥潭	44
第九章	致命巧克力	52
第十章	不平静沼泽	57
第十一章	恶心的点心	63
第十二章	报警中的阴谋	68
第十三章	孤儿展示会	74
第十四章	霸王餐的代价	83
第十五章	我们满十六岁了	92
第十六章	史家兄妹,快跑!	96
第十七章	这地方有点诡异	100
第十八章	确实很令人失望的消息	112



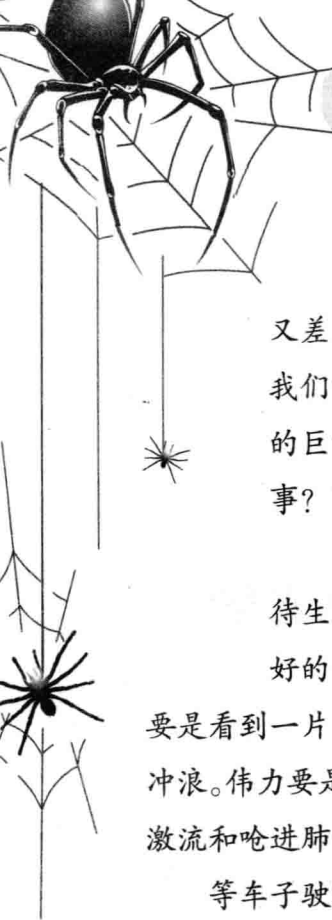
这家伙有点古怪

在幽暗的黑森林中，月亮那蓝白色的光几乎不起任何作用。琪娜和伟力从树林里出来，发现自己已经来到了高速公路边。东方的天空刚刚开始边缘有了一些亮色，公路上没有多少过往的车辆，但他们看见有一辆孤零零的小汽车正从远处驶来。

“你觉得搭车安全吗？”伟力问道。

“当然喽，”琪娜说，“搭个车还能出什么事呢？”

“不知道，”伟力说，“但在过去的二十四小时里，我们先是被两位女士收养，结果发现她们变成了巨型蚂蚁；接着又遭到十英尺长会发光的鼻涕虫的攻击，喉咙



黑森林的秘密

又差点被吃人的狼撕裂；一位好心的教授邀请我们喝茶，结果发现他有一位竟然长着八条腿的巨型太太。而你居然还问我搭个车能出什么事？”

虽然史伟力和史琪娜是双胞胎，可他们看待生活的眼光却大相径庭。琪娜常常看到生活好的一面，而伟力却总是看到坏的一面。琪娜要是看到一片海滩的话，会想到热乎乎的沙子和刺激的冲浪。伟力要是看见海滩的话，想到的会是中暑、危险的激流和呛进肺里的海水。

等车子驶近时，双胞胎兄妹俩伸出了大拇指。他们听到了车辆减速时轮胎发出的尖厉的声响，然后车子“嘎”的一声完全停了下来。

“嗨，你们好！”司机向他们喊道，这是个灰色头发、剃板刷头的男人，“孩子们，要搭车吗？”

“对，如果你是朝辛辛那提方向开的话。”伟力答道。

“当然是，”司机说，“上来吧。”

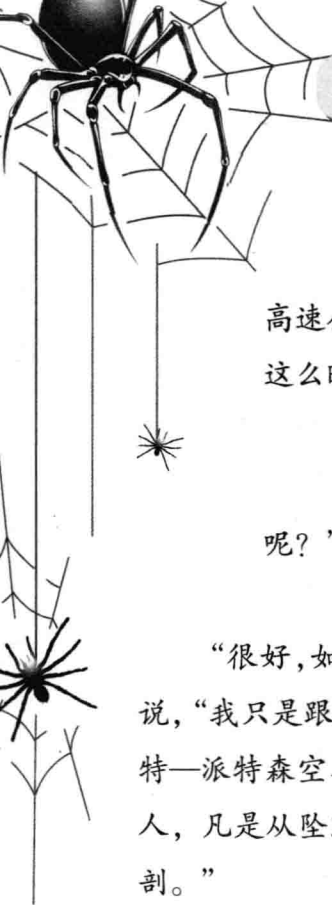
伟力爬了进去，琪娜跟在后面上了车，“嘭”地关上了车门。汽车又开动了。

“我叫维纳，”司机自我介绍道，“你们俩叫什么？”

“我叫琪娜，他叫伟力。”琪娜说。

“这么小就晚上出来逛了？而且还是独自在没人的





高速公路边？”维纳问道，“爸爸妈妈知道你们这么晚还在外面吗？”

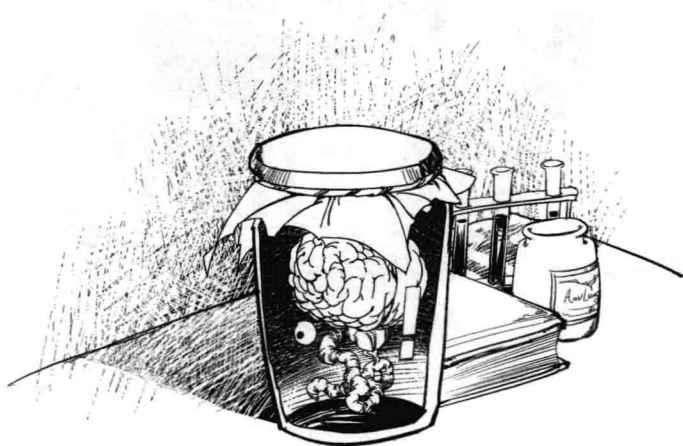


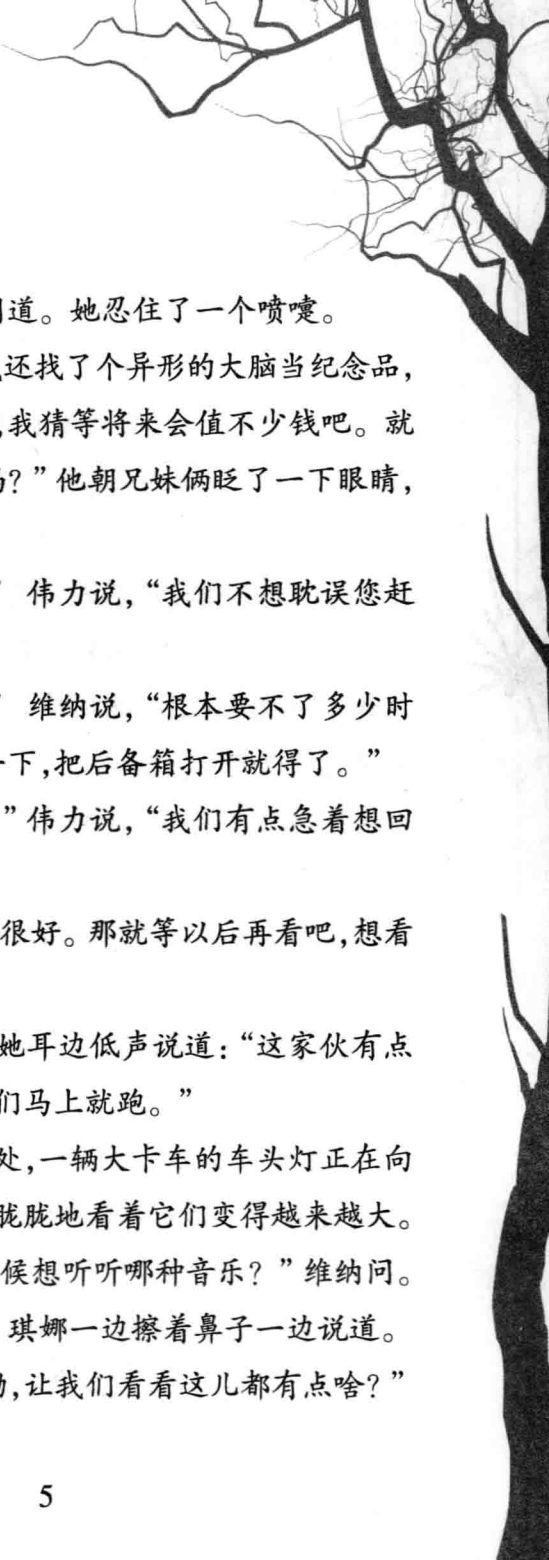
“我们的爸爸妈妈都死了。”伟力说。

“哦，真抱歉，”维纳说，“谁在照顾你们呢？”

“乔荷婷和两只巨型蚂蚁。”伟力说。

“很好，如果你们不想告诉我的话就算了，”维纳说，“我只是跟你们随便聊聊。说说我吧，我曾经在莱特—派特森空军基地干过。我是第十八号机库的看门人，凡是从坠毁的飞碟里找到的异形都在那里进行解剖。”





“真的吗？”琪娜问道。她忍住了一个喷嚏。

“没错儿。有一回我还找了个异形的大脑当纪念品，放在一个酒精罐子里的，我猜等将来会值不少钱吧。就放在后备箱里，想瞅瞅吗？”他朝兄妹俩眨了一下眼睛，“怎么样，想瞅瞅吗？”

“不用了，谢谢，”伟力说，“我们不想耽误您赶路。”

“才不会耽误呢，”维纳说，“根本要不了多少时间，我只要把车靠边停一下，把后备箱打开就得了。”

“还是以后再看吧，”伟力说，“我们有点急着想回辛辛那提去。”

“很好，”维纳说，“很好。那就等以后再看吧，想看了就跟我言语一声。”

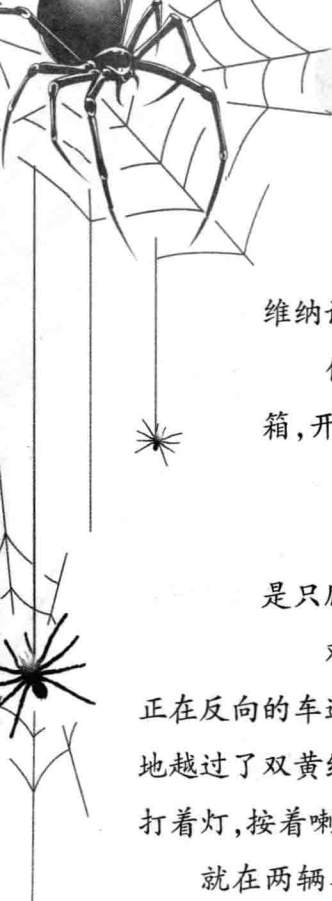
伟力凑近琪娜，在她耳边低声说道：“这家伙有点古怪，等他的车一停，我们马上就跑。”

琪娜点了点头。远处，一辆大卡车的车头灯正在向他们渐渐靠近。她朦朦胧胧地看着它们变得越来越大。

“孩子们，开车的时候想听听哪种音乐？”维纳问。

“想听快乐的歌。”琪娜一边擦着鼻子一边说道。

“快乐的歌吗？好嘞，让我们看看这儿都有点啥？”



维纳说。

他把手越过兄妹俩的身前，打开了手套箱，开始胡乱地翻了起来。

“也许您该眼睛盯着路，维纳。”伟力说。

“好建议，小子，”维纳嘴上这么说，可还是只顾着翻东西，“真是个好死的好建议。”

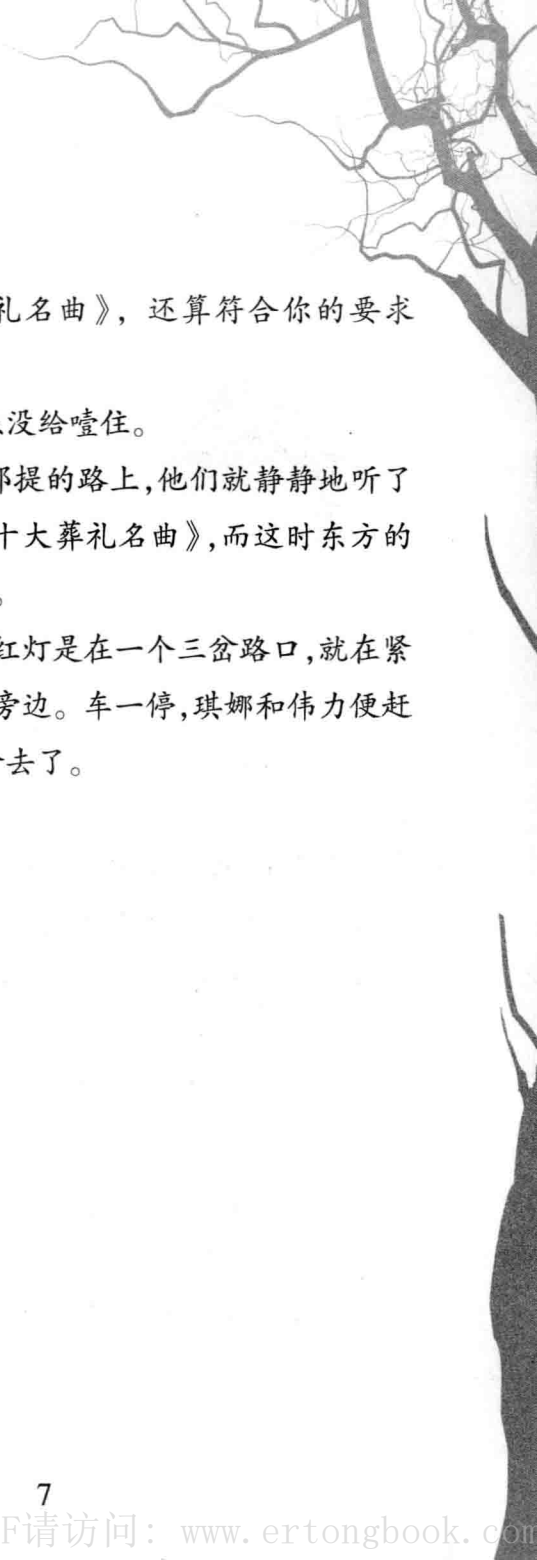
对面开来的卡车是一辆十八轮的巨无霸，正在反向的车道上朝他们呼啸而来。维纳的车晃晃悠悠地越过了双黄线，开进了卡车的车道。卡车司机拼命地打着灯，按着喇叭，可维纳还是只顾着找东西。

就在两辆车即将相撞，变成一堆废铁的时候，伟力一把抓过方向盘，拼命地朝右打。卡车也突然转向，小汽车与卡车擦身而过，激荡起一声尖厉的呼啸。眼看着小汽车即将撞上右面的路边，伟力又赶紧将方向盘打回左面。

“呜呼！”维纳高叫道，“真险啊！这帮卡车司机怎么开的车啊，真是弄不明白他们的驾照是怎么骗到手的。你说呢，伟力？”

“对。”伟力惊魂未定地喘着气。

“好了，小女士，”维纳对琪娜说，“我能找到的就



只有这张了，《十大葬礼名曲》，还算符合你的要求吧。”

“还行。”琪娜差点没给噎住。

于是，在开回辛辛那提的路上，他们就静静地听了一个小时令人窒息的《十大葬礼名曲》，而这时东方的天空已经变成粉红色了。

他们吃到的第一个红灯是在一个三岔路口，就在紧挨着城市边缘的沼泽地旁边。车一停，琪娜和伟力便赶紧跳了下去，撒丫子逃命去了。